

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде, доктор филологических наук, профессор Гулназарзода Ж.Б.

«30» июня 2025 г.



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таджикского международного университета иностранных языков  
имени Сотима Улугзаде

Диссертация Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства презентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» выполнена на кафедре сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде.

В период подготовки диссертации Сафялоева Лола Субхоновна была соискателем кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде.

Сафялоева Лола Субхоновна в 2001 году поступила в Таджикский педагогический университет имени С. Айни, окончив его в 2006 году по специальности «Иностранные языки (французский-английский)».

Согласно приказу ректора Таджикского международного университета от 28 мая 2021 года № 6/3-1 была зачислена соискателем кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода факультета английского языка ТМУИЯ имени С.Улугзаде.

Тема кандидатской диссертации «Языковые и неязыковые средства презентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» была

утверждена на ученом совете Таджикского государственного института языков имени С.Улугзода ныне ТМУИЯ имени С.Улугзаде 28 января 2021 года № 6/3-1.

Удостоверение о сдаче кандидатских минимумов было выдано Таджикским международным университетом иностранных языков имени С.Улугзаде. Экзамены кандидатского минимума сданы следующим образом:

История философии и науки «отлично»

Иностранный язык (немецкий) «отлично»

Специальность: Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание «отлично».

Научный руководитель – Турсунов Фаёзджон Мелибоевич, доктор филологических наук, доцент кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде.

Диссертация обсуждена на заседании кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде от 25 апреля 2025 года № 9. Со стороны рецензентов положительно оценена и после исправления недостатков рекомендована к следующему этапу.

По итогам обсуждения диссертации Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» принято следующее **заключение**:

- Диссертационное исследование Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» соответствует утверждённому Высшей аттестационной комиссией при Президенте Республики Таджикистан шифру специальности 10.02.20 –

Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание;

– Вопросы данного исследования тесно связаны с учебными планами высших учебных заведений и темами научных исследований. Выводы исследования могут способствовать дальнейшему развитию образовательных программ в области языкознания и переводоведения. Предмет данного исследования выполнен в рамках одного из направлений научно-исследовательской работы кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде. А также диссертационное исследование связано с «Государственная программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года (Постановление Правительства Республики Таджикистан от 30 августа 2019 года, №438)»;

– Основные положения данного диссертационного исследования апробированы в научных докладах и выступлениях автора на республиканских, межвузовских и международных конференциях, а также 9 публикациях диссертанта, 5 из которых изданы в рецензируемых журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан, и полностью отражают содержание диссертацию и ее автореферата;

– Результаты исследования могут быть использованы в преподавании таджикского и французского языков, при выработке стратегии и тактики разных видов межкультурной коммуникации, при написании учебных пособий лингвокультурологического характера. Результаты проведенного исследования также могут найти применение при чтении лекции по лингвистике текста, стилистике, при написании курсовых и дипломных работ;

– Личный вклад диссертанта выражается в том, что он впервые исследованы языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на

материале художественной литературы). Собранные автором теоретические и практические материалы уникальны и вносят ценный вклад в решение ряда существенных проблем таджикского перевода.

– Тема диссертации Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» соответствует следующим пунктам паспорта научной специальности ВАК при Президенте РТ по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Сафялоевой Л.С. посвящено анализу языковых и неязыковых средств выражения базовых эмоций человека в языковых картинах мира носителей таджикского и французского языков с использованием примеров из художественной литературы.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

Во введении обосновывается актуальность темы и проблематики исследования; определяются объект, предмет, цель и задачи исследования, эмпирическая база,дается описание методов исследования, определяется научная новизна работы, теоретическая и практическая значимость ее результатов, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе под названием «Теоретические предпосылки исследования эмоциональной сферы человека» автором диссертации приводится обзор проведенных исследований по теме, где суть понятия “эмоция” раскрывается с позиции разных наук. В данной главе диссертант рассматривает и другие теоретические аспекты “эмоций” как объекта исследования, такие как природа эмоций, их место в лингвистике, особенности выражения эмоций в художественной литературе и их связь с языковой картиной мира носителей языков.

Во второй главе «Репрезентация эмоций в лингвистике и художественном тексте» рассматриваются языковые и неязыковые эмоции, с точки зрения функционирования во французском и таджикском языках. Диссертант умело рассматривает эмотивное содержание, которое представляет собой отражение эмоционального состояния конкретного коммуниканта. Так как оно не выступает как индивидуальное отражение эмоции, а является социальным явлением, как и логико-предметное значение. Отмечается, что эмотивное значение свойственно каждому носителю определенной языковой лингвокультуры. В данной главе приведены примеры из художественного текста.

Третья глава рецензируемой диссертации «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций во французском и таджикском языках (на материале художественной литературы)» посвящена анализу языковых и неязыковых средств выражения базовых эмоций в таджикском и французском языках с использованием примеров из художественной литературы в сопоставительном аспекте. Здесь, в частности, рассмотрены вербальные средства, эмоциональные кинемы и эмотивный текст и его признаки в двух языках.

Заключение содержит основные выводы по работе.

Диссертационная работа написана на высоком теоретическом уровне с соблюдением научного стиля изложения, отличается четкой постановкой целей и задач, новизной и логическими результатами. Автореферат диссертации отражает основное содержание диссертации.

- Диссертационная работа Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание;

По материалам диссертационного исследования опубликовано 9 научных статей, в том числе 5 в журналах, рекомендуемых ВАК при Президенте РТ, общий объем, которых составляет 3,4 печатных листов.

Основное содержание исследования по теме диссертации отражено в следующих публикациях:

I Научные статьи, опубликованные в рецензируемых журналах, утвержденных ВАК при Президенте РТ

1. Сафялоева, Л.С. Репрезентация эмоции радости и печали паразыковыми средствами (на материале таджикского и французского языков) / Л.С. Сафялоева // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2022. – № 4 (99). – С. 56-61. ISSN 2219-5408
2. Сафялоева, Л.С. Невербальные средства выражения эмоций в контексте разных культур (на материале таджикского и французского языков) // Вестник педагогического университета / Л.С. Сафялоева. – Душанбе, 2022. – №5 (100). - С. 97-101. ISSN 2219-5408
3. Сафялоева, Л.С. Языковые средства выражения эмоции в таджикском и французском языках: сравнительный аспект / Л.С. Сафялоева // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2023. – №4 (105). – С. 67-72. ISSN 2219-5408
4. Сафялоева, Л.С. Функционирование паразыковых средств, репрезентирующих базовые эмоции, в художественном тексте на материале таджикского и французского языков) / Л.С. Сафялоева, Ф.М. Турсунов // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2023. - №6. – С. 96-101. ISSN 2413-516X
5. Сафялоева, Л.С. Анализ семантического поля «эмоции» (“ғам” (грусть), “андух” (печаль)) в таджикском языке / Л.С. Сафялоева // Вестник университета языков. Серия филологических, педагогических и исторических наук. – Душанбе, 2025. – №1(57). – С. 141-145. ISSN 2226-9355

## II. Статьи и тезисы в других научных изданиях:

1. Сафялоева, Л.С. Исследование эмоций в лингвистике / Л.С. Сафялоева, М.М. Раджабалиева // Материалы международной научно-практической конференции на тему “Восточная филология: лингвистические исследования, литературные связи и переводоведение” (08.12.2023). – Душанбе, 2024. – С. 196-204.
2. Сафялоева, Л.С. Эмоции как объект исследования / Л.С. Сафялоева // Материалы научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, докторантов, магистрантов и студентов Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода на тему “Приоритетные направления исследований в области гуманитарных и точных наук в условиях глобализации”, посвящённую дню таджикской науки (22.04.2024-27.04.2024). – Душанбе, 2024. – С. 493-498.
3. Сафялоева, Л.С. Эмоциональные кинемы в таджикском и французском языках / Л.С. Сафялоева // Материалы республиканской научно-практической конференции “Актуальные вопросы сравнительного языкознания европейских языков и их изучение в современных условиях”. – Душанбе, 2024. – С. 29-31.
4. Сафялоева, Л.С. Образования отглаголных производных во французском и русском языках / Л.С. Сафялоева, М.М. Раджабалиева // Материалы международной научно-практической конференции на тему “Актуальность изучения романо-германских языков в процессе глобализации и состояние их изучения в Таджикистане”. – Душанбе, 2025. – С. 493-498.

### Постановили:

- Диссертацию Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» на соискание ученой степени кандидата филологических

наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание считать законченной научной работой.

- Диссертацию Сафялоевой Лолы Субхоновны «Языковые и неязыковые средства репрезентации базовых эмоций человека в таджикской и французской языковых картинах мира (на материале художественной литературы)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание с учетом исправления замечаний рекомендовать к защите в соответствующий диссертационный совет.

Заключение принято на расширенном заседании кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода факультета английского языка Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде 25 апреля 2025 года протокол № 9.

Присутствовали: всего 15 человек. Результаты голосования: «за» 15 человек, «против» - нет, «воздержалось» - нет.

Председатель заседания: Заведующий кафедрой  
сопоставительного языкознания  
и теории перевода факультета английского языка  
Таджикского международного  
университета иностранных языков  
имени Сотима Улугзаде,  
к.ф.н., доцент

Сохибназарова Хавасмох Тиллоевна

Секретарь заседания: ассистент кафедры Исматиллоева Диляфруз  
Хабибовна

Подпись Сохибназаровой Х.Г. подтверждаю  
Начальник Управления кадров и специальных  
работ ТМУИЯ имени Сотима Улугзаде



Юсупова Б.Г.

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, ул. Мухаммадиев 17/6,  
Тел: +992 (37) 2325000;  
эл.почта: rector@ddzt.tj